DOI 10.25688/2076-913X.2020.39.3.20

# II Международная научно-практическая конференция «Итальянистика в современном мире» (Россия)

Виституте иностранных языков Московского городского педагогического университета (ИИЯ МГПУ) 27–28 февраля 2020 г. прошла П Международная научно-практическая конференция «Итальянистика в современном мире» (L'Italianistica nel mondo contemporaneo). Второй год конференция объединяет около сотни участников. И в 2020 г. она стала, бесспорно, одним из важнейших событий для всех, кто интересуется итальянским языком и культурой, обозначив научные ориентиры как в лингвистике, так и в методике преподавания иностранных языков. В последние годы преподаватели ИИЯ МГПУ активно развивали эти научные направления и уже неоднократно выступали организаторами научных мероприятий мирового уровня, результаты которых обобщены в сборниках статей [1, 4–5, 11–12] и монографиях [7]. В зарождении и развитии связей с зарубежными партнерами особую роль играет участие преподавателей в научных мероприятиях за рубежом [2].

Столь важное научное событие открыли директор ИИЯ МГПУ д-р пед. наук, проф. Е.Г. Тарева и посол Италии в Москве г-н Паскуале Терраччано (Pasquale Terracciano), пожелавшие всем участникам плодотворной работы и новых научных открытий. Ключевыми фигурами конференции стали докладчики пленарного заседания, модераторами которого были заведующий кафедрой романской филологии доц., канд. филол. наук Е.И. Черкашина и ст. преподаватель Института общественных наук РАНХиГС¹, канд. ист. наук Джованни Савино (Giovanni Savino), который входил в число организаторов научного мероприятия вместе с доц. кафедры романской филологии ИИЯ МГПУ, канд. филол. наук Т.А. Быстровой.

Большой интерес вызвал доклад проф. факультета гуманитарных наук, коммуникации и туризма Университета Тускии (г. Витербо, Италия) (Università degli Studi della Tuscia, Viterbo) Сильваны Феррери (Silvana Ferreri) на тему «О внутренней подвижности итальянского языка» (Il mareggiare dell'italiano), выделившей среди основных источников обогащения итальянского языка такие языковые средства, как технически специальная лексика, полисемия, омонимия, иностранные слова, авторские неологизмы. Г-жа С. Феррери пришла к выводу о том, что большое количество диалектов и регионализмов придают

 $<sup>^{\</sup>rm I}$  РАНХиГС — Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации.

<sup>©</sup> Быстрова Т.А., Дубнякова О.А., Смирнова М.А., 2020

итальянскому языку уникальность, однако в результате изменений структуры общества и увеличения числа мигрантов современный итальянский язык постепенно утрачивает общепринятую лингвистическую норму.

К серьезным заключениям пришел также проф. кафедры современной итальянской литературы факультета гуманитарных наук Университета Аквилы (г. Аквила, Италия) (Università degli Studi dell'Aquila) Джанлуиджи Симонетти (Gianluigi Simonetti) в своем докладе «За границами XX века: преподавание новейшей итальянской литературы» («Oltre il Novecento: Insegnare la letteratura contemporanea»), отметив, что большинство современных произведений написаны на упрощенном разговорном итальянском языке. Следует сказать, что размышления проф. Джанлуиджи Симонетти о гибридных жанрах звучали в унисон с последними исследованиями преподавателей кафедры романской филологии ИИЯ МГПУ [6, 10].

Не менее актуальной представляется тема доклада заведующего кафедрой итальянского языка факультета Московского государственного университета (МГУ) им. М.В. Ломоносова д-ра культурологии, проф. Д.А. Шевляковой о миноритарных языках в языковой политике Италии. Исследователь подчеркнула, что тенденции к толерантности и поддержке мультикультурализма в Италии являются недавним достижением итальянской внутренней политики. Итак, на данный момент официально в Италии признано 12 языков, 20 региональных вариантов и 18 групп диалектов, именно поэтому между государством и регионами возникает лингвистический конфликт интересов, в котором еще предстоит найти компромисс.

Доклад, выполненный в рамках контрастивной лингвистики проф. кафедры романского языкознания МГУ им. М.В. Ломоносова д-ром филол. наук, проф. О.Ю. Школьниковой, затрагивал вопрос цветовосприятия итальянцев и русских. Так, исследователем было выявлено, что в русском языке синий цвет долгое время обладал отрицательной коннотацией, в отличие от голубого, а русскому слову «голубой» в итальянском языке соответствует больше лексем: azzuro, celeste, ceruleo. Докладчик подчеркнула, что базовые колоронимы при переводе нередко вводят в заблуждение даже специалистов и нуждаются в дальнейшем глубоком исследовании.

Безусловной практической значимостью отличались доклады доц. кафедры художественного перевода, канд. филол. наук А.В. Ямпольской (Литературный институт им. А.М. Горького) на тему «Преподавание перевода и литературы в Литературном институте им. А.М. Горького» и директора Итальянского центра РГГУ, канд. филол. наук, доц. Р.А. Говорухо на тему «Современная лингвистика и преподавание итальянского языка (еще раз о конъюнктиве)». В последнем докладе исследователь проследил основные изменения в лингвистических подходах итальянских ученых за последних 100 лет и пришел к заключению о смене как лингвистической, так и методической парадигмы.

В секции «История литературы и перевод» (Storia della letteratura e traduzione) выступили известная переводчик, литературный критик проф. Университета Линк Кампус (г. Рим, Италия) (Università degli studi Link Campus University) г-жа Марилена Реа (Marilena Rea), доц. кафедры европейских языков

Института лингвистики РГГУ<sup>2</sup>, канд. филол. наук О.А. Асписова, канд. филол. наук ст. науч. сотрудник отдела классических литератур Запада и сравнительного литературоведения ИМЛИ РАН<sup>3</sup> Л.Е. Сабурова и ст. науч. сотрудник отдела литератур Европы и Америки Новейшего времени ИМЛИ РАН, канд. филол. наук А.В. Голубцова. Докладчики затронули научные темы, релевантные для истории мировой литературы и переводоведения: научная стилизация для сохранения синтаксического и семантического строя поэмы «Царь-Девица» Марины Цветаевой (проф. М. Реа), особая региональная литература Южного Тироля (La provincia autonoma di Bolzano — Alto Adige) как фермент памяти (доц. О.С. Асписова), уникальная переводческая деятельность итальянского писателя Томмазо Ландольфи (Томмазо Landolfi, 1908–1979) (ст. науч. сотрудник Л.Е. Сабурова) и трудности передачи авторских концептов в переводах на итальянский язык произведений «Записки из подполья», «Записки из мертвого дома» и «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского (ст. науч. сотрудник А.В. Голубцова).

Секции «История и культура Италии» (Storia e cultura dell'Italia) и «Культура и литература Италии» (Cultura e letteratura dell'Italia) были отмечены плодотворной работой и многообразием поднятых тем. Директор отдела образовательных программ и спецпроектов Еврейского музея и центра толерантности Л.А. Чечик, исследовав венецианское искусство в русской искусствоведческой критике, отметила новые тенденции выставочных проектов в России. Джованни Савино (Giovanni Savino), канд. ист. наук, ст. преподаватель Института общественных наук РАНХиГС, поднял сложную тему идентичности [3, 14], в частности, национальной в итальянской истории, обозначив основной проблемой в формировании национальной идентичности итальянцев тот факт, что граждане страны идентифицируют себя с конкретными регионами, а не со страной в целом, и вследствие этого Италия предстает отчасти воображаемым концептом. Молодой исследователь З.С. Тюрина (ассистент кафедры романской филологии ИИЯ МГПУ, аспирант кафедры романской филологии) в целях уточнения понятия «концептосфера» в итальянском языке обратилась к анализу итальянских фразеологизмов, связанных с религиозными праздниками, обрядами, библейскими событиями и персонажами, повседневной церковной жизнью.

Молодые исследователи представили свои наработки в области романистики и классической филологии: аспирант Литературного института им. А.М. Горького Я.А. Богданова посвятила свое выступление теме «Франческо Канджулло (Francesco Cangiullo, 1884–1977) и футуризм в Неаполе»; ст. преподаватель Литературного института им. А.М. Горького М.А. Козлова представила доклад «Городские образы Клементе Реборы (Clemente Rebora, 1885–1957): источники и параллели в итальянской и европейской литературе второй половины XIX — начала XX вв.»; ст. преподаватель МГУ им. М.В. Ломоносова А.М. Бибикова выступила на тему «Медиумы рока в "Фантастических рассказах" Иджинио Уго Таркетти

РГГУ — Российский государственный гуманитарный университет.

 $<sup>^{3}\ \ \,</sup>$  ИМЛИ РАН — Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук.

(Iginio Ugo Tarchetti, 1839–1869)»; ассистент кафедры романской филологии ИИЯ МГПУ А.Л. Токарева сделала доклад на тему «Метафорическое представление страха как субстанции в современной итальянской литературе»; ассистент кафедры романской филологии ИИЯ МГПУ В.В. Степанов представил доклад «"Святого лика мы не признаем!": пролегомены к комплексному анализу 21 песни Ада "Божественной комедии" Данте Алигьери (Dante Alighieri, 1265–1321)»; ассистент кафедры романской филологии ИИЯ МГПУ К.А. Кузнецова рассказала о связи индивида и социума в романе Франческо Пикколо (Francesco Piccolo, 1964) «Желание быть как все» (Il desiderio di essere come tutti, 2013).

Секцию «Преподавание итальянского языка» (L'insegnamento della lingua italiana) открыла директор Итальянского института культуры в Москве (L'Istituto Italiano di Cultura di Mosca) г-жа Луиджина Педди (Luigina Peddi), в своей приветственной речи выразив надежду на укрепление связей между Россией и Италией в области культуры и науки. Выступили теоретики и опытные практики преподавания итальянского языка: доц. кафедры романских языков факультета иностранных языков ВУ МО РФ4, канд. филол. наук М.А. Смирнова, преподаватель Итальянского института культуры в Москве (L'Istituto Italiano di Cultura di Mosca) г-н Фабио Бартоли (Fabio Bartoli), преподаватель Итальянской школы в Москве им. Итало Кальвино (La scuola Italo Calvino) г-жа Мария Аморозо (Maria Amoroso), ст. преподаватель кафедры итальянского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В. Ломоносова В.А. Кудинова, ст. преподаватель секции итальянского языка кафедры второго иностранного языка Института иностранных языков им. М. Тореза (МГЛУ<sup>5</sup>) М.Ю. Рейпольская, ст. преподаватель Школы актуальных гуманитарных исследований РАНХиГС Е.А. Литвин, ст. преподаватель кафедры итальянского языка переводческого факультета МГЛУ А.Р. Горячкин. Докладчики касались тематики лингвообразовательных практик [9] в дидактике, выделяя приоритетным применение межкультурного подхода в лингводидактике [8] и использование лингвокультурологического подхода в обучении иностранным языкам [13].

Завершающим вектором конференции стал конкурс студенческих докладов, в котором приняли участие студенты из МГПУ, Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», МГУ, ВУ МО РФ и Литературного института им. А.М. Горького. Члены жюри отметили высокое качество научного дискурса юных участников и наградили дипломами лучшие выступления.

Без сомнения, II Международная научно-практическая конференция «Итальянистика в современном мире» задала современные ориентиры в научных исследованиях в романистике и послужила развитию международных и межвузовских контактов. Два дня работы конференции отразили широту и плодотворность академического диалога известных ученых и молодых исследователей.

Т.А. Быстрова, О.А. Дубнякова, М.А. Смирнова

<sup>4</sup> ВУ МО РФ — Военный университет Министерства обороны Российской Федерации.

<sup>5</sup> МГЛУ — Московский государственный лингвистический университет.

# Библиографический список

# Литература

- 1. *Борботько Л.А.*, *Вишневская Е.М.* 54-й Международный лингвистический коллоквиум (Россия) // Вестник МГПУ. Сер.: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2020. № 1 (37). С. 163–167.
- 2. Васильева Е.Г., Дубнякова О.А. Современная функциональная лингвистика: информационно-аналитический обзор материалов международной научной конференции «Linguistique et ses spécificités» (Франция, Университет г. Ла Рошель, 17–21 октября 2016 г.) // Вестник МГПУ. Сер.: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2017. № 3 (27). С. 129–133.
- 3. Викулова Л.Г., Серебренникова Е.Ф. Структуры моделирования ценностных ориентиров дискурса социальной реальности в массмедийном коммуникативном пространстве // Вестник МГПУ. Сер.: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2014. № 2 (14). С. 55–63.
- 4. Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социогуманитарных практик: материалы Первой междунар. конф. / под общ. ред. Е.Г. Таревой, Л.Г. Викуловой. М.: Языки Народов Мира, 2016. 620 с.
- 5. Диалог культур. Культура диалога: от конфликта к взаимопониманию: материалы Второй междунар. конф. / ред.: Л.Г. Викулова, Е.Г. Тарева, Л.А. Борботько, С.А. Герасимова, И.В. Макарова. М.: Языки Народов Мира, 2020. 280 с.
- 6. Дубнякова О.А. Эволюция дневниковых записей Франсуа Мориака как пример становления языковой личности писателя // Эволюция и трансформация дискурсов: языковые, филологические и социокультурные аспекты: сб. материалов науч. конф. с междунар. участием / отв. ред. С.И. Дубинин, В.И. Шевченко. Самара: СГУ, 2014. С. 386–390.
- 7. Перспективы исследования современных проблем педагогики: коллективная монография / отв. ред. С.А. Козлова; сост. Г.М. Коджаспирова. М.: Экон-Информ, 2017. 254 с.
- 8. *Тарева Е.Г.* Межкультурный подход как лингводидактическая инновация // Теория и практика обучения иностранным языкам: традиции и инновации: сб. ст. Междунар. науч.-практ. конф. памяти академика РАО И.Л. Бим / отв. ред.: А.В. Щепилова, Л.Г. Викулова. М.: Тезарус, 2013. С. 62–69.
- 9. *Тарева Е.Г.* Развитие лингвообразовательных практик: оптимистическая проекция // Вестник МГПУ. Сер.: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2015. № 2 (18). С. 75–85.
- 10. *Тимашева О.В., Бабич Е.В.* Актуализация текстовой диалогичности в литературно-художественной коммуникации // Вестник МГОУ. Сер.: Лингвистика. 2016. № 1. С. 49–55.
- 11. Фундаментальное и актуальное в развитии языка: категории, факторы, механизмы: материалы XVIII Междунар. конф. Школы-семинара им. Л.М. Скрелиной / отв. ред. Л.Г. Викулова. М.: МГПУ: Языки Народов Мира, 2017. 388 с.
- 12. Человек. Язык. Время: материалы XVII конф. Школы-семинара им. Л.М. Скрелиной с междунар. участием. М.: МГПУ, 2015. 428 с.
- 13. *Языкова Н.В.* Культура и обучение иностранным языкам: лингводидактический подход // Вестник МГПУ. Сер.: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2009. № 1 (3). С. 95–100.
- 14. Identity as an element of human and language universes: axiological aspect / M.R. Zheltukhina [et al.] // International Journal of Environmental and Science Education. 2016. Vol. 11, Issue 17. P. 10413–10422.

### References

### Literatura

- 1. *Borbot`ko L.A., Vishnevskaya E.M.* 54-j Mezhdunarodny`j lingvisticheskij kollokvium (Rossiya) // Vestnik MGPU. Ser.: Filologiya. Teoriya yazy`ka. Yazy`kovoe obrazovanie. 2020. № 1 (37). S. 163–167.
- 2. Vasil'eva E.G., Dubnyakova O.A. Sovremennaya funkcional'naya lingvistika: informacionno-analiticheskij obzor materialov mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii «Linguistique et ses spécificités» (Franciya, Universitet g. La Roshel', 17–21 oktyabrya 2016 g.) // Vestnik MGPU. Ser.: Filologiya. Teoriya yazy'ka. Yazy'kovoe obrazovanie. 2017. № 3 (27). S. 129–133.
- 3. *Vikulova L.G., Serebrennikova E.F.* Struktury` modelirovaniya cennostny`x orientirov diskursa social`noj real`nosti v massmedijnom kommunikativnom prostranstve // Vestnik MGPU. Ser.: Filologiya. Teoriya yazy`ka. Yazy`kovoe obrazovanie. 2014. № 2 (14). S. 55–63.
- 4. Dialog kul`tur. Kul`tura dialoga: v poiskax peredovy`x sociogumanitarny`x praktik: materialy` Pervoj mezhdunar. konf. / pod obshh. red. E.G. Tarevoj, L.G. Vikulovoj. M.: Yazy`ki Narodov Mira, 2016. 620 s.
- 5. Dialog kul'tur. Kul'tura dialoga: ot konflikta k vzaimoponimaniyu: materialy' Vtoroj mezhdunar. konf. / red.: L.G. Vikulova, E.G. Tareva, L.A. Borbot'ko, S.A. Gerasimova, I.V. Makarova. M.: Yazy'ki Narodov Mira, 2020. 280 s.
- 6. *Dubnyakova O.A.* E'volyuciya dnevnikovy'x zapisej Fransua Moriaka kak primer stanovleniya yazy'kovoj lichnosti pisatelya // E'volyuciya i transformaciya diskursov: yazy'-kovy'e, filologicheskie i sociokul'turny'e aspekty': sb. materialov nauch. konf. s mezhdunar. uchastiem / otv. red. S.I. Dubinin, V.I. Shevchenko. Samara: SGU, 2014. S. 386–390.
- 7. Perspektivy` issledovaniya sovremenny`x problem pedagogiki: kollektivnaya monografiya / otv. red. S.A. Kozlova; cost. G.M. Kodzhaspirova. M.: E`kon-Inform, 2017. 254 s.
- 8. *Tareva E.G.* Mezhkul`turny`j podxod kak lingvodidakticheskaya innovaciya // Teoriya i praktika obucheniya inostranny`m yazy`kam: tradicii i innovacii: sb. st. Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. pamyati akademika RAO I.L. Bim / otv. red.: A.V. Shhepilova, L.G. Vikulova. M.: Tezarus, 2013. S. 62–69.
- 9. *Tareva E.G.* Razvitie lingvoobrazovatel`ny`x praktik: optimisticheskaya proekciya // Vestnik MGPU. Ser.: Filologiya. Teoriya yazy`ka. Yazy`kovoe obrazovanie. 2015. № 2 (18). S. 75–85.
- 10. *Timasheva O.V.*, *Babich E.V.* Aktualizaciya tekstovoj dialogichnosti v literaturno-xudozhestvennoj kommunikacii // Vestnik MGOU. Ser.: Lingvistika. 2016. № 1. S. 49–55.
- 11. Fundamental'noe i aktual'noe v razvitii yazy'ka: kategorii, faktory', mexanizmy': materialy' XVIII Mezhdunar. konf. Shkoly'-seminara im. L.M. Skrelinoj / otv. red. L.G. Vikulova. M.: MGPU: Yazy'ki Narodov Mira, 2017. 388 s.
- 12. Chelovek. Yazy'k. Vremya: materialy' XVII konf. Shkoly'-seminara im. L.M. Skrelinoj s mezhdunar. uchastiem. M.: MGPU, 2015. 428 s.
- 13. *Yazy`kova N.V.* Kul`tura i obuchenie inostranny`m yazy`kam: lingvodidakticheskij podxod // Vestnik MGPU. Ser.: Filologiya. Teoriya yazy`ka. Yazy`kovoe obrazovanie. 2009. № 1 (3). S. 95–100.
- 14. Identity as an element of human and language universes: axiological aspect / M.R. Zheltukhina [et al.] // International Journal of Environmental and Science Education. 2016. Vol. 11, Issue 17. P. 10413–10422.